

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1988 Nr. 162

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Arabische  
Republiek Egypte inzake technische samenwerking;  
Kairo, 30 oktober 1976*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1977, 10.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1977, 10.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1977, 94 en, laatstelijk, *Trb.* 1988, 41.

Het in rubriek J hieronder afgedrukte administratief akkoord heeft ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Bij brieven van 10 juni 1988 is het op 10 juni 1987 te Kairo tot stand gekomen administratief akkoord aangaande het Project inzake het vervoer van broedsel van de poon en onderzoekmethoden betreffende de biologische visserij (tekst in rubriek J van *Trb.* 1988, 41) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1977, 94.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1977, 94, *Trb.* 1978, 17, *Trb.* 1979, 41, *Trb.* 1981, 66, *Trb.* 1982, 60, *Trb.* 1983, 123, *Trb.* 1986, 159, *Trb.* 1987, 39 en *Trb.* 1988, 41.

Ter uitvoering van artikel I van de onderhavige Overeenkomst is op 16 maart 1988 te Kairo tussen de bevoegde Nederlandse en Egyptische autoriteiten een administratieve regeling tot stand gekomen inzake Fase II van het Eerstelijns Gezondheidszorg Project, Ruraal Damietta. De Nederlandse tekst van de regeling luidt als volgt:

### **Administratieve Regeling**

De Nederlandse Minister voor Ontwikkelingssamenwerking, zijnde de bevoegde Nederlandse Autoriteit met betrekking tot deze Administratieve Regeling, hierna „de Nederlandse Partij” genoemd, in dezen vertegenwoordigd door Harer Majesteits Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur der Nederlanden te Kairo Dr. N. H. Biegan, en de Egyptische Minister voor Gezondheidszorg Dr. Mohamed Dewidar, zijnde de bevoegde Egyptische Autoriteit met betrekking tot deze Administratieve Regeling, hierna „de Egyptische Partij” genoemd,

Hebbende besloten om samenwerking aan te gaan op het gebied van eerstelijns gezondheidszorg, met het doel de elementaire gezondheidshulpverlening in de rurale gebieden uit te breiden en te verbeteren,

Met inachtneming van de bepalingen in artikel I van de Overeenkomst inzake technische samenwerking tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Arabische Republiek Egypte, ondertekend in Kairo op 30 oktober 1976, hierna „de Overeenkomst” genoemd,

Zijn de volgende Administratieve Regeling aangegaan:

#### **Artikel I**

##### *Het Project*

1. De twee Partijen zullen gezamenlijk de tweede fase uitvoeren van een project onder de benaming „Eerstelijns Gezondheidszorg Project, Ruraal Damietta, Fase II”, hierna „het Project” genoemd.

2. Het doel van het Project is de verbetering van de gezondheidszorg voor de plattelandsbevolking van het Gouverno-

raat Damietta, welk doel onderverdeeld kan worden in de volgende specifieke doelstellingen:

a) de verbetering van het bestaande systeem van gezondheidszorg op het platteland, door middel van

- training
- toezicht
- transport
- management/administratie
- onderhoud van gebouwen en uitrusting

b) de ontwikkeling van mechanismen voor het toetsen van de effectiviteit van de gezondheidsvoorzieningen, in relatie tot de behoefte van de bevolking, om aldus het gezondheidssysteem voortdurend aan te passen.

c) de ontwikkeling van aangepaste methodologieën, die preventie, gezondheidsvoorlichting en -onderwijs benadrukken en een huisbezoekenprogramma.

d) het aanmoedigen en uitbreiden van bevolkingsdeelname.

3. De bovengenoemde samenwerking tussen de twee Partijen is aangegaan voor de duur van 24 maanden, beginnende op 1 januari 1987.

## Artikel II

### *De Nederlandse bijdrage*

1. De Nederlandse Partij zal de volgende bijdragen leveren aan het Project:

- het voorzien in een deskundige;
  - het voorzien in korte termijn consultancy;
  - het voorzien in backstopping diensten, door middel van de oprichting van een ondersteuningscommissie;
  - het voorzien in trainingscursussen voor het Egyptische counterpart personeel;
  - het voorzien in de benodigde uitrusting en meubilair;
  - het voorzien in negen voertuigen;
- zoals omschreven in het „Uitvoeringsdocument, Eerstelijns Gezondheidszorg Project, Ruraal Damietta, Fase II”.

2. De totale kosten van bovengenoemde Nederlandse bijdrage zullen maximaal fl. 4.224.000,- bedragen, zijnde het restant van de voor het gehele Project gecommitteerde fondsen (fl. 5.600.000,-) en de totale verwachte uitgaven gedurende de eerste fase van het Project (fl. 1.376.000,-).

## Artikel III

*De Egyptische bijdrage*

1. De Egyptische Partij zal de volgende bijdragen leveren aan het Project:

- het voorzien in het benodigde counterpart personeel;
- het voorzien in kantoorruimte, uitrusting en secretariële ondersteuning voor de Nederlandse deskundigen;
- het voorzien in fondsen voor renovatie en verbetering van gezondheidscentra, zoals omschreven in artikel II, paragraaf 1 van het Uitvoeringsdocument.

2. De totale bijdrage wordt geschat op 2.513.000,- Egyptische Ponden.

## Artikel IV

*De Uitvoerende Autoriteiten*

1. De Nederlandse Partij zal het Directoraat-Generaal voor Internationale Samenwerking van het Ministerie van Buitenlandse Zaken benoemen tot Nederlandse Uitvoerende Instantie, belast met de leiding van het Project.

2. De Egyptische Partij zal de Sector voor Primaire Gezondheidszorg benoemen tot Egyptische Instantie, belast met de leiding over de uitvoering van het Project.

3. De bovengenoemde Nederlandse Uitvoerende Instantie zal, wat betreft dagelijkse activiteiten binnen het Project, vertegenwoordigd zijn bij hoofde van de door de Nederlandse Partij benoemde Teamleider.

## Artikel V

*Delegatie*

Elk van de Uitvoerende Autoriteiten, genoemd in artikel IV, zal toegestaan zijn om, onder eigen verantwoordelijkheid, haar plichten met betrekking tot het Project geheel of gedeeltelijk over te dragen aan derden. In dit geval zullen de Uitvoerende Instanties elkaar onmiddellijk schriftelijk op de hoogte brengen van de namen van gemachtigde personen of instanties, en van de omvang van een dergelijke machtiging.

## Artikel VI

### *Werkschema*

1. De Uitvoerende Instanties zullen, in onderlinge overeenstemming, een Werkschema opstellen met een gedetailleerde omschrijving van:

- de bijdrage van elk der Partijen;
- het aantal Nederlandse personeelszaken en hun werkzaamheden;
- hun functie-omschrijvingen;
- de duur van hun verblijf buitenslands;
- een omschrijving van de ter beschikking te stellen uitrusting en materialen.

Het Werkschema zal een gespecificeerd budget bevatten met betrekking tot ieder onderdeel van de bijdrage van elk der Partijen, een tijdschema en lijsten met door beide Partijen te leveren uitrusting en materialen.

2. Het Werkschema zal een integraal deel zijn van deze Administratieve Regeling.

3. Het Werkschema kan, in onderlinge overeenstemming, door de Uitvoerende Instanties aangepast worden.

## Artikel VII

### *Status van het buitenlands personeel*

Het uitgezonden personeel voor het Project dat betaald wordt door de Nederlandse Partij, zal de voorrechten en onschendbaarheid genieten, zoals vermeld in de artikelen II, III en IV van de Overeenkomst.

## Artikel VIII

### *Status van de Nederlandse uitrusting en materialen*

1. De bepalingen in artikel V van de Overeenkomst zullen van toepassing zijn op de in- en uitvoer van Nederlandse uitrusting en materialen voor het Project.

2. Het eigendom van de gehele uitrusting en materialen, inclusief voertuigen, geleverd door de Nederlandse Partij, zullen aan de Egyptische Partij worden overgedragen op het moment van beëindiging van de Nederlandse bijdrage aan het Project, volgens de voorwaarden van deze Regeling en het Werkschema.

## Artikel IX

*Rapportage*

De, door de Nederlandse Partij benoemde Teamleider zal kwartaalrapporten in de Engelse taal, betreffende de vooruitgang in de uitvoering van het Project, inleveren bij beide Uitvoerende Instanties.

Bij beëindiging van het Project zal de Teamleider een eindrapportage in de Engelse taal met alle aspecten van de, in connectie met het Project uitgevoerde werkzaamheden, aan alle betrokken Partijen overleggen.

## Artikel X

*Evaluatie*

De Uitvoerende Instanties zullen begin 1988 een evaluatie van het Project beginnen.

## Artikel XI

*Geschillenregeling*

Elk geschil betreffende de interpretatie of uitvoering van deze Administratieve Regeling, welk niet in onderling overleg tussen beide Partijen kan worden bijgelegd, zal onder de aandacht worden gebracht van de respectievelijke Regeringen ter beslissing.

## Artikel XII

*Inwerkingtreding en duur*

Deze Administratieve Regeling zal in werking treden op de dag van de ondertekening door beide Partijen, met terugwerkende kracht tot 1 januari 1987, en zal vervallen aan het einde van de in artikel I, paragraaf 3 van deze Regeling vermelde periode, of, indien op dat tijdstip het Project niet is afgerond conform de bepalingen van deze Regeling en van het Werkschema, op de dag van beëindiging van het Project.

OPGEMAAKT te Kairo op de 16e dag van maart 1988 in twee originelen in elk, de Nederlandse, Arabische en Engelse taal, waarbij de Engelse tekst als referentietekst geldt.

*Voor de Nederlandse Minister voor Ontwikkelingssamenwerking,*

(w.g.) N. H. BIEGMAN

De Nederlandse Ambassadeur te Cairo

(w.g.) M. DEWIDAR

De Egyptische Minister voor Gezondheidszorg

---

Het administratief akkoord is op 16 maart 1988 in werking getreden, met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 1987.

Uitgegeven de *negenentwintigste* december 1988.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK